

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Штонды Юлии Александровны на тему: «Языковые особенности и способы реализации дискурсивных стратегий в личном письме (на материале писем Дитриха Бонхёффера из нацистской тюрьмы)», представленной к защите в докторской совет по Д 212. 038. 16 при ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02. 04 – германские языки (Воронеж 2019, 263 с.)

Настоящая диссертация посвящена исследованию языковых средств и способов реализации дискурсивных стратегий в личных письмах Дитриха Бонхёффера – выдающегося протестантского теолога, пастора, активного участника антифашистского движения, казненного в немецком концлагере за несколько недель до капитуляции Германии. **Актуальность** диссертации обусловлена необходимостью изучения прототипических и вариативных свойств типа текста «письмо», обусловленных разнообразными экстралингвистическими факторами, а также возрастающим в связи с антропоцентричным подходом в лингвистике интересом к языковой личности, в том числе к религиозной языковой личности, являющейся носителем христианского мировоззрения, существующей в пространстве земного и сакрального. **Новизна** диссертация определяется, на наш взгляд, тем, что в ней впервые эпистолярное наследие Д. Бонхёффера, привлекавшее до сих пор пристальное внимание теологов, философов, историков, изучается в лингвистическом аспекте; новым является ракурс рассмотрения текстовой деятельности теолога с позиции влияния на нее таких факторов как «пограничная ситуация», «ситуация неопределенности», «некоммуникант», проявления в ней коллективной и индивидуальной идентичности языковой личности автора, сочетания в ней конвенциональных и идиостилистических признаков личного письма. Материалом исследования послужили письма Д. Бонхёффера к различным адресатам.

(родителям, другу, возлюбленной, следователю и др.), написанные в самый драматический период его жизни – нахождения в нацистской тюрьме (период 1943-1945 гг.), когда надежда на освобождение сменялась у него осознанием неизбежности скорой смерти. Объем выборки составил 126 писем.

Тема диссертационного исследования потребовала от диссертанта глубокого изучения и всестороннего освещения в работе широкого круга сложных лингвистических проблем: определение сущности понятий «текст», «тип текста»; рассмотрение принципов организации текста на микро- и макроуровне; особенностей типа текста «письмо»; экстралингвистических факторов, влияющих на организацию личного письма и др. Несомненным достоинством проведенного исследования является его комплексный характер: умелое сочетание в нем коммуникативно-прагматического, текстограмматического и стратегического подходов при анализе текстового материала. Тщательное исследование влияния экстралингвистических факторов (характер адресата, межличностные отношения коммуникантов, ситуация общения и др.) на организацию личных писем Д. Бонхёффера, а также сопоставление его писем с принятыми в немецкой лингвокультуре конвенциями, нормами типа текста «письмо» позволили диссидентанту сделать весьма значимые выводы относительно идиостилистических особенностей эпистолярной деятельности теолога. Так, на макроуровне для личных писем Д. Бонхёффера характерна чрезвычайно высокая степень гетерогенности, которая проявляется как во внешней организации письма (включение в качестве самостоятельных, отстоящих от основного текста факультативных макрокомпонентов, например, духовных стихов, проповеди и др.), так и в его внутренней содержательной организации (включение в качестве факультативных искусствоведческого, философского и др. тематических макрокомпонентов). В работе установлены 4 модели,

представляющие гетерогенность макроструктуры личного письма Д. Бонхёффера, в зависимости от характера его адресата (друг, родители, возлюбленная, следователь). Обращает на себя внимание тот факт, что наибольшая степень гетерогенности присуща письмам к другу, с которым теолога объединяли не только личные дружественные, но и профессиональные отношения, общие научные и интеллектуальные интересы.

Текстограмматический анализ личных писем Д.Бонхёффера на микроуровне выявил в зависимости от их адресации как сходство, так и существенные различия: в применяемых автором писем номинативных стратегий при обозначении коммуникантов, в конструировании хронотопа, в использовании лексики (прежде всего библеизмов, терминов), иноязычных вкраплений (например, вставок на греческом, латинском, итальянском языках), в отсылках к прецедентным феноменам и т.д. Особый интерес, на наш взгляд, представляет рассмотрение в диссертации эпистолярного наследия Д. Бонхёффера под углом зрения стратегий, применяемых им: для утешения родных и близких (суггестивной); для доказательности своих научных взглядов в общении с другом (аргументативной); для введения в заблуждение нацистского следователя (манипулятивной), а также учета фактора «некоммуникант», ведущего к умолчанию или кодированию «нежелательной» и даже опасной для адресанта информации. Ценным, по нашему мнению, является введение диссидентом в лингвистический оборот психологических понятий «пограничная ситуация», «ситуация неопределенности». Это позволило рассмотреть переписку Д. Бенёффера в синхронно-динамическом аспекте, в процессе максимального напряжения его душевных сил, сказавшемся на текстовой организации его писем особенно на заключительном этапе пребывания в тюрьме Тегель, в

частности, выразившемся в усилении текстовой гетерогенности в письмах к другу.

Проведенное комплексное исследование личных писем Д.Бонхёффера отразило многосторонность его личности, ее проявление в разных ипостасях как : как сына, друга, возлюбленного; активного противника фашистского режима; ученого теолога, интеллектуала, обладающего широким кругом интересов; глубоко верующего христианина; духовного поэта и др. В языковом плане, как убедительно показал анализ, это нашло отражение в умелом использовании автором писем: различных семиотических кодов, стилистических регистров (напр., разговорной, научной, официально-деловой речи и др.); во владении им разными типами текста (напр., молитва, трактат, отчет); в обращении к различным прецедентным феноменам (напр., из Библии, из сферы музыки, живописи и др.); в применении адресантом различных коммуникативных стратегий для достижения необходимого pragматического воздействия на своих корреспондентов.

Представленная диссертация является законченным научным исследованием, написанным на высоком теоретическом уровне, его отличает логичность, основные положения аргументированы и не вызывают возражений. Особо хотелось бы отметить увлеченность диссертанта поэтическим творчеством Д. Бонхёффера, а также его тонкий анализ функционирования грамматических средств, в частности, личных местоимений и неопределенного-личного местоимения *man* при определении их референции в письмах теолога к разным адресатам. Достоинством исследования является широкое применение в нем статистических данных, представленных в многочисленных таблицах.

Достоверность основных выводов и результатов исследования основывается на солидной теоретической базе диссертации, умением использовании современных методов лингвистического анализа (текстограмматического, семантико-стилистического, сопоставительного, статистического и др.), а также на тщательном анализе достаточно объемного эмпирического материала.

Теоретическая значимость диссертации состоит в том, что она вносит вклад в лингвистику текста, типологию текста, в частности, в разработку проблемы инвариантности и вариативности текстового типа, в теорию коммуникации, грамматику текста, стилистику. Ее положения представляют ценность для разработки антропоцентричного подхода в лингвистике, а также интенсивно развивающегося в последние годы антропологического направления в теолингвистике.

Практическая значимость диссертации видится нам в том, что ее материалы могут быть использованы в курсах лекций и на семинарах по лингвистике текста, теоретической грамматике, стилистике, межкультурной коммуникации, страноведению. Ее материалы могут найти применение на практических занятиях по грамматической интерпретации текста, а также при обучении составлению писем в деловой и частной корреспонденции.

В качестве пожеланий и замечаний нам хотелось бы отметить следующее:

- 1). Не вполне оправданным, на наш взгляд, является вынесение в диссертации основного корпуса примеров в приложение, так как анализ языкового материала, по нашему мнению, в лингвистическом исследовании должно принадлежать центральное место. К тому же иллюстрация отдельных положений работы одновременно несколькими примерами из

приложения без соответствующих авторских комментариев не всегда способствует их адекватному восприятию читателем.

2). На наш взгляд, выводы по первой главе диссертации (стр. 82 – 86) носят скорее характер постановки задач, которые стоят перед исследователем, чём резюмируют результаты, проведенного исследования. Выводы по второй главе диссертации (стр. 199 – 201) сформулированы достаточно лаконично и не отражают всю полноту и богатство проведенного в нем анализа.

3). Представляется, что при исследовании функционирования религиозной и терминологической лексики в письмах Д. Бонхёффера, диссидентанту следовало бы провести более четкое разграничение между понятиями «общехристианский термин» (стр. 153) и «библеизм в широком смысле» (стр. 156). Хотелось бы уточнить, как толкуется автором диссертации понятие «индивидуальный прецедентный феномен» (ПФ), и почему названия собственных богословских трудов Д. Бонхёффера, на которые ссылается сам теолог, являются индивидуальными ПФ для него и его корреспондентов.

4). Большего единообразия в терминологии и представлении материала диссидентанту следовало бы, по нашему мнению, придерживаться при экспликации функционального спектра отдельных языковых явлений: заимствований (стр. 151), библеизмов (стр. 162), прецедентных феноменов (стр. 162 – 165).

5). На наш взгляд, в диссертации могло бы большее место быть отведено раскрытию языковой личности Д. Бонхёффера в его ипостаси протестантского пастора, постоянно апеллирующего к Богу, соотносящего свою жизнь с христианскими ценностями. Так, лексема *Gott* (Бог), постоянно встречается в его личных письмах и отличается чрезвычайно высокой частотностью (см. в приложении примеры 4, 5, 26 и др.), в ряде писем явно прослеживается

влияние церковно-религиозного стиля (употребление повторов, параллелизма, восклицательных предложений, риторических вопросов и др.).

6). В работе имеются опечатки (стр. 9, 22, 35, 41 и др.).

Однако высказанные замечания носят скорее рекомендательный характер и не затрагивают существа проведенного исследования.

На основании изложенного выше можно сделать вывод, что диссертационное исследование «Языковые средства и способы реализации дискурсивных стратегий в личном письме (на материале писем Дитриха Бонхёффера из нацистской тюрьмы)», представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук (10. 02.04 – германские языки), отвечает требованиям, установленным в пунктах 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней» Постановления Правительства РФ от 24 сентября 2013 года № 842, а ее автор Штонда Юлия Александровна заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10. 02. 04 – германские языки.

Анисимова Елена Евгеньевна, доктор филологических наук
профессор (специальность 10.02.04 –германские языки),
профессор кафедры грамматики и истории немецкого языка
ФГБОУ ВО МГЛУ

моб. тел. 8 916 671 40 87
e-mail: letanisimova@mail.ru

ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет»

119034 г. Москва Остоженка 38, стр. 1

T. 84992558837

e-mail: germslu@gmail.com

вебсайт: [linguanet](#)

17.02.2020

7

ПОДПИСЬ ЗАВЕРШАЮЩАЯ

УПРАВЛЕНИЕ КАФЕДРЫ ФИНАНСОВО-БЮРОУЛАКА УПРАВЛЕНИЯ

ФЕБОУ ВО МЧС РОССИИ
КАДРОВЫЙ ЦЕНТР

